

# O NOVO ESTILO DE VANCOUVER: o que mudou nas referências

*THE NEW VANCOUVER STYLE: what has changed regarding references*

Edna Terezinha Rother<sup>1</sup>  
Maria Elisa Rangel Braga<sup>2</sup>

## RESUMO

Apresenta breve relato dos “Requisitos uniformes para originais submetidos a revistas biomédicas” com ênfase às atualizações nas referências bibliográficas, na versão de novembro de 2003.

**Descritores:** Periódicos/normas; Publicações/normas; Políticas editoriais

## INTRODUÇÃO

Dos principais métodos de organização de material bibliográfico, dentro de um texto científico, encontrado na área da saúde, o estilo Vancouver<sup>(1)</sup>, proposto pelos editores de periódicos internacionais, se tornou o mais difundido e utilizado pelas publicações científicas.

As referências, como uma das partes importantes dentro do texto científico, para serem facilmente recuperadas, devem ser precisas<sup>(2-5)</sup>. É fundamental a absoluta concordância e a padronização de todos os elementos das referências com as fontes de informação e indexação de artigos científicos, como as bases de dados Medline, Embase Lilacs, etc.

O uso de um único formato nas referências tem sido um dos indicadores de qualidade em um periódico científico, quando avaliados pelos Comitês nacionais e internacionais, para indexação em bases de dados<sup>(6)</sup>.

A partir de novembro de 2003, o formato proposto no estilo de Vancouver, incluiu alguns novos elementos nas referências.

## O ESTILO VANCOUVER

Com o objetivo de estabelecer diretrizes para o formato dos originais submetidos a suas revistas e auxiliar os autores e editores na elaboração e distribuição de relatos de estudos médicos de forma precisa, clara, acessível e uniforme, um grupo de editores de revistas da área médica reuniu-se em 1978, em Vancouver (British Columbia), Canadá. Esse grupo ficou conhecido, principalmente entre os editores e autores de publicações da área biomédica como o Grupo de Vancouver. Em 1979, publicaram, pela primeira vez, os requisitos para apresentação de originais, inclusive formatos de referências bibliográficas desenvolvidos pela National Library of Medicine – NLM, produtora da base de dados Medline.

Desse Grupo foi formado o Comitê Internacional de Editores de Revistas Médicas (International Committee of Medical Journal Editors – ICMJE), que gradualmente ampliou suas áreas de interesse para incluir princípios éticos relacionados à publicação em revistas biomédicas.

Várias edições dos requisitos uniformes para originais submetidos a revistas biomédicas já foram publicadas ao longo desses anos, incluindo,

<sup>1</sup> Assessora do Sistema Einstein Integrado de Bibliotecas, pós-graduanda do Curso de Medicina Interna e Terapêutica da Universidade Federal de São Paulo.

<sup>2</sup> Diretora da Biblioteca Central da UNIFESP/EPM, pós-graduanda do Curso de Medicina Interna e Terapêutica da Universidade Federal de São Paulo.

**Endereço para correspondência:** Edna Terezinha Rother Av. Piassanguaba, 2087 - Planalto Paulista - São Paulo (SP) - CEP 04060-003  
E-mail: erother@uol.com.br

além da preparação de originais, assuntos sobre política editorial. Atualizações foram feitas em 1997, maio de 1999, maio de 2000 e em maio de 2001, quando o ICMJE revisou as seções relacionadas a potencial conflito de interesse. Na revisão de novembro de 2003, o Comitê revisou e reorganizou todo o documento.

As seções iniciais abordam os princípios éticos relacionados ao processo de avaliação, questões editoriais, melhoria e publicação de originais e as relações entre os editores, autores, revisores, e meios de comunicação e as últimas seções abordam os aspectos mais técnicos da preparação e submissão de originais<sup>(1)</sup>.

As últimas seções dessa revisão incluem as mudanças nas referências bibliográficas, que passaram incorporar novos elementos apresentando uma série de exemplos das referências mais comuns citadas nos trabalhos científicos<sup>(7)</sup>.

Os títulos dos periódicos abreviados de acordo com padronização proposta pela National Library of Medicine, incluíram, após a abreviatura do título do periódico, a indicação de um ponto final. Dessa forma, na área de oftalmologia, os títulos dos periódicos passarão a ser abreviados conforme quadro 1.

Na versão anterior dos requisitos uniformes, adotava-se apenas a indicação do volume do periódico. Nessa última versão, foi incluído o **número do fascículo**, entre parênteses, após a indicação do número do volume, ficando assim mais precisa a recuperação de um artigo referenciado.

Arq Bras Oftalmol. 2004;64(2)  
Ophthalmology. 2004;111(7)

Para referenciar artigos escritos em outros idiomas que não o inglês, ficou estabelecido que o título do artigo deve ser transcrito na língua original do trabalho referenciado, porém, com a ressalva que a National Library of Medicine utiliza o título traduzido para o inglês, entre colchetes, com a informação do idioma original do trabalho citado.

Segundo o ICMJE Secretariat office<sup>(8)</sup>, fica a critério de cada editor de revista a padronização do idioma em que devem ser referenciados os artigos cujos títulos não são escritos em inglês.

Por considerarmos que nos artigos publicados em periódicos, muitos livros em francês, alemão, espanhol, italiano, são citados nas referências e cujos títulos devem ser referenciados como aparecem na publicação, sem traduzi-los, optamos pelo uso da citação na língua original do trabalho quando em línguas latinas ou anglo-saxônicas.

Para referências a trabalhos em outros idiomas japonês, russo, polonês, etc. o título do artigo deve ser feito referenciado em inglês, entre colchetes, com a designação do idioma, no final da referência, seguindo o mesmo padrão adotado pela National Library of Medicine. Exemplo:

Hirayama T, Kobayashi T, Fujita T, Fujino O. [A case of severe mental retardation with blepharophimosis, ptosis, microphthalmia, microcephalus, hypogonadism and short stature—the difference from Ohdo blepharophimosis syndrome]. No To Hattatsu. 2004;36(3):253-7. **Japanese.**

As referências a trabalhos aceitos para publicação, mas ainda não publicados, consideradas “no prelo” ou “in press”,

anteriormente indicadas apenas com [In press] ou [No prelo], passaram exigir a inclusão do ano em que o artigo será publicado, dando assim a garantia de que o trabalho citado foi realmente aceito e com previsão de publicação. Assim passaram a ser referenciados como:

Stewart WC, Geiger AC, Jenkins JN. The benefit of repeated intraocular pressure measurements in clinical trials. Arch Ophthalmol. **In press 2004.**

Cronemberger S, Santos DVV, Ramos LFF, Oliveira ACM, Maestrini HA, Calixto N. Trabeculectomia com mitomicina C em pacientes com glaucoma congênito refratário. Arq Bras Oftalmol. **No prelo 2004.**

As informações obtidas de originais submetidos, mas *ainda não aceitos* para publicação, devem ser citadas no texto como “observações não publicadas”, com permissão por escrito da fonte. Deve-se usar a nota de rodapé para essas informações.

A citação de “*Comunicação pessoal*” deve ser evitada, a não ser que as informações sejam imprescindíveis e não estejam disponíveis em fontes públicas. Nesse caso, o nome da pessoa e a data da comunicação devem ser citados entre parênteses no texto. Para artigos científicos, os autores devem obter permissão e confirmação por escrito, por parte da fonte de comunicação pessoal, de que a informação foi citada de forma precisa.

Os artigos de periódicos publicados na Internet, anteriormente identificados como [serial online] ou [periódico online], passaram a ser referenciados como [serial on the Internet] ou [periódico na Internet]. Outra modificação na referência de periódicos disponíveis na Internet foi com relação à indicação do total de páginas, que passou da indicação de [screens] ou [telas] para [about.... p.] ou [cerca de.... p.].

A referência ao endereço eletrônico onde está disponível o artigo, que anteriormente utilizava a indicação da URL, passou indicar apenas o endereço do hipertexto, o seja a indicação http. Exemplo:

Feiz V, Mannis MJ. Intraocular lens power calculation after corneal refractive surgery. Curr Opin Ophthalmol **[serial on the Internet]**. 2004 Aug [cited 2004 Aug 12]; 15(4): **[about 8 p.]**. Available from: <http://www.co-ophthalmology.com/pt/re/coophth/abstract.00055735-200408000-00011.htm>

Lucena AR, Velasco e Cruz AA, Cavalcante R. Estudo epidemiológico do tracoma em comunidade da Chapada do Araripe - Pernambuco – Brasil. Arq Bras Oftalmol **[periódico na Internet]**. 2004 Mar-Abr [cited 2004 Jul 12]; 67(2): **[cerca de 4 p.]**. Disponível em: <http://www.abonet.com.br/abo/672/197-200.pdf>

O texto completo da versão de novembro de 2003 do texto do Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals: Writing and Editing for Biomedical Publication, está disponível em: <http://www.icmje.org/> e os exemplos das referências podem ser encontrados nos endereço: [http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform\\_requirements.html](http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform_requirements.html)

Quadro 1. Lista de abreviaturas de periódicos em oftalmologia

Títulos dos Periódicos em Oftalmologia	Abreviaturas
Acta Ophthalmologica Scandinavica	Acta Ophthalmol Scand.
Advances in Ophthalmic Plastic and Reconstructive Surgery	Adv Ophthalmic Plast Reconstr Surg.
Advances in Ophthalmology	Adv Ophthalmol.
American Journal of Ophthalmology	Am J Ophthalmol.
American Orthoptic Journal	Am Orthopt J.
Annals of Ophthalmology	Ann Ophthalmol.
Archivos Chilenos de Oftalmología	Arch Chil Oftalmol.
Archivos de la Sociedad Española de Oftalmología	Arch Soc Esp Oftalmol.
Arquivos Brasileiros de Oftalmologia	Arq Bras Oftalmol.
Arquivos do Instituto Penido Burnier	Arq Inst Penido Burnier.
British Journal of Ophthalmology	Br J Ophthalmol.
Canadian Journal of Ophthalmology	Can J Ophthalmol.
Clinical & Experimental Ophthalmology	Clin Experiment Ophthalmol.
Cornea	Cornea.
Current Opinion in Ophthalmology	Curr Opin Ophthalmol.
Documenta Ophthalmologica	Doc Ophthalmol.
European Journal of Ophthalmology	Eur J Ophthalmol.
Eye	Eye.
Glaucoma	Glaucoma.
Highlights of Ophthalmology	Highlights Ophthalmol.
International Ophthalmology Clinics	Int Ophthalmol Clin.
Investigative Ophthalmology & Visual Science	Invest Ophthalmol Vis Sci.
Japanese Journal of Ophthalmology	Jpn J Ophthalmol.
Journal Français d'Ophthalmologie	J Fr Ophthalmol.
Journal of Cataract and Refractive Surgery	J Cataract Refract Surg.
Journal of Glaucoma	J Glaucoma.
Journal of Neuro-ophthalmology	J Neuro-ophthalmol.
Journal of Pediatric Ophthalmology and Strabismus	J Pediatr Ophthalmol Strabismus.
Journal of Refractive Corneal Surgery	J Refract Corneal Surg.
Journal of Refractive Surgery	J Refract Surg.
Ophthalmic Plastic and Reconstructive Surgery	Ophthalm Plast Reconstr Surg.
Ophthalmic Surgery and Lasers	Ophthalmic Surg Lasers.
Ophthalmic Surgery	Ophthalmic Surg.
Ophthalmologie	Ophthalmologie.
Ophthalmologica	Ophthalmologica.
Ophthalmologie	Ophthalmologie.
Ophthalmology	Ophthalmology.
Retina	Retina.
Revista Brasileira de Oftalmologia	Rev Bras Oftalmol.
Survey of Ophthalmology	Surv Ophthalmol.
The CLAO Journal	CLAO J.
Transactions of the American of Ophthalmological Society	Trans Am Ophthalmol Soc.

---

### ABSTRACT

---

The article presents a brief report on the “Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals”, with emphasis on bibliographic references updated November 2003.

**Keywords:** Periodicals/standards; Publishing/standards; Editorial Policies

---

### REFERÊNCIAS

---

1. Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals: Writing and Editing for Biomedical Publication. Bethesda; NLM; 2004. [updated 2003 nov; cited 2004 jun 12]. Available from: <http://www.icmje.org/>

2. Reyes H. The references in articles published in biomedical journals. *Rev Med Chil.* 2001;129(4):343-5.
3. Raveendran R. Accuracy of references: whose responsibility is it? *Indian J Pharmacol.* 2003;35(5):280.
4. Biancuzzo M. Checking references: tips for reviewers. *Nurse Author Ed.* 1997;7(3):1-3.
5. Jackson K, Porrino JA Jr, Tan V, Daluiski A. Reference accuracy in the *Journal of Hand Surgery.* *J Hand Surg [Am].* 2003;28(3):377-80.
6. Critérios SCIELO Brasil: critérios, política e procedimentos para a admissão e a permanência de periódicos científicos na coleção SCIELO Brasil. Disponível em: [http://www.scielo.br/criteria/scielo\\_brasil\\_pt.html](http://www.scielo.br/criteria/scielo_brasil_pt.html)
7. Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals: sample references. Bethesda; NLM; 2004. [updated 2003 nov; cited 2004 jun 12]. Available from: [http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform\\_requirements.html](http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform_requirements.html)
8. Laine C. Inquiries about the uniform requirements: how to reference titles not in English. American College of Physicians, ICMJE Secretariat office; jun 2004.